

# Dove e chi... a Trapani

## Where and who... in Trapani



CASTELLAMMARE  
DEL GOLFO

TRAPANI

# Garibaldi tall ships Regatta 2010

MARSALA

16-19 Aprile 2010 - Trapani - Sicilia

MAZARA DEL VALLO



Comune  
di Trapani



Provincia di  
Trapani



Provincia Regionale  
di Trapani

sensi  
CONTEMPORANEI



Regione Siciliana  
Assessorato Turismo,  
Comunicazioni e Trasporti

La provincia di Trapani è la punta estrema del Sud Europa e Trapani è un'antica città, sponda naturale del Mediterraneo per tutti i paesi del Nord Africa. Questa terra, luogo d'incontro e di confronto di culture e di religioni, ieri come oggi, reca i segni di tante civiltà e si proietta in un'azione di cooperazione economica e sociale.

Un viaggio in questa provincia non offre soltanto l'opportunità di godere di un'ospitalità unica e generosa, ma apre i confini della conoscenza verso civiltà e culture che hanno dato un impulso all'evoluzione dell'uomo. Qui si percorrono le tracce lasciate da fenici, greci, arabi e normanni. L'isola di Mothia, i parchi archeologici di Selinunte e Segesta testimoniano l'importanza di questa terra per le civiltà del passato. Mazara del Vallo, Castelvetrano e Salemi con le loro costruzioni arabo-normanne non indicano soltanto la genialità costruttiva di un periodo storico, testimoniano un'integrazione culturale e umana, la stessa che noi oggi perseguiamo attraverso scelte politiche che confluiscono nel sociale. La campagna, che da Alcamo si estende sino a Marsala, custodisce le impronte di quelle trasformazioni agricole attuate dagli arabi e l'intera provincia di Trapani con le sue riserve naturali, con il suo mare, le sue coste e le sue isole costituisce un patrimonio, non soltanto ambientale, ma anche culturale. L'esperienza e la fatica degli uomini nell'agricoltura, nell'artigianato e nelle tradizioni testimoniano una sapienza antica. Frutto di questa sapienza sono gli eccezionali vini che si producono, i rinomati oli d'oliva, le tecniche di pesca e una cucina mediterranea dai mille sapori.

La Sicilia e la provincia di Trapani intendono porsi al centro di un turismo sempre ricco di valori e di proposte in tutto l'arco dell'anno e nella "GARIBALDI TALL SHIPS REGATTA 2010" abbiamo colto un punto di forza di questa strategia che stiamo portando avanti.

**On. Avv. Girolamo Turano**

*Presidente della Provincia Regionale di Trapani*



*The province of Trapani is the southernmost tip of southern Europe and Trapani is an ancient city, the natural shore of the Mediterranean for all the countries of North Africa. This land, a place for the meeting and comparison of cultures and religions, in the past, as today bears the marks of many civilizations and casts itself into economic cooperation and social action. A trip to this province not only offers the opportunity to enjoy unique and generous hospitality, but opens one's mind to ancient history and cultures that have been the*

*impetus for human evolution. Here one passes through the traces left by Phoenicians, Greeks, Arabs and Normans. The Island of Mothia and the archaeological parks of Segesta and Selinunte are evidence of the importance of this land for the civilizations of the past. Mazara del Vallo, Salemi and Castelvetrano with their Arab-Norman buildings not only show the brilliant engineering of a historical period, but demonstrate a cultural and human integration, the same integration that we follow today through political choices on social awareness. The countryside, which extends from Alcamo to Marsala, bears the footprints of those agricultural transformations implemented by the Arabs, and the whole province of Trapani with its nature reserves, its sea, its coastline and its islands constitutes not only an environmental but also a cultural patrimony. The experience and the work of those in the agricultural, handicraft and traditional sectors reflect an ancient wisdom. The fruit of this wisdom is to be found in the exceptional wines produced, the famous olive oil, the fishing techniques and a Mediterranean cuisine with thousands of different flavours. Sicily and the province of Trapani intend to place themselves in the centre of a tourism always rich in values and proposals throughout the year and the "GARIBALDI TALL SHIPS REGATTA 2010" is an important part of the strategy we are putting forward.*

**Hon. Avv. Girolamo Turano**

*The President of the Regional Province of Trapani*

La regata che in questi giorni solca il nostro mare è del tutto particolare, perché ci consente di ammirare le meravigliose navi delle scuole di marina internazionali. Lo scenario incantevole del nostro paesaggio, di una città che si stende tra cielo e mare, fa da cornice ideale ad un evento che coniuga sport, storia, cultura. Si tratta di un ulteriore importante tassello di un mosaico che da alcuni anni stiamo realizzando, credendo fortemente nella possibilità di vincere una scommessa: fare rinascere il nostro territorio, portarlo all'attenzione internazionale, valorizzarlo e qualificarlo, non attraverso progetti faraonici, che sarebbero lontani dal nostro modo di essere e dalla nostra storia, ma attraverso il legame indissolubile che ci lega al mare ed il rispetto della nostra cultura e dei nostri valori, in un incontro tra passato e futuro, tra vecchie e nuove generazioni, che non è più solo ideale.

Siamo felici dunque di poter accogliere a Trapani i giovani delle navi delle scuole di marina, di poter ammirarne il valore e la forza. Siamo felici di accogliere tutti coloro che, richiamati dalla bellezza delle "navi dagli alti alberi", sono giunti nella nostra Città. Siamo certi che si tratterà per tutti di un'esperienza indimenticabile in una Città che rimane nel cuore. In una Città nella quale, chi ha avuto modo di ammirarla, non può fare a meno di ritornare.

**Avv. Girolamo Fazio**

*Il Sindaco del Comune di Trapani*



*The regatta which is taking place in our sea at this time is very special because it allows us to admire the great ships of international sailing schools. The enchanting scenery of our landscape, of a city that lies between sky and sea, makes the perfect backdrop for an event that combines sport, history and culture. This is another important piece of the mosaic that we have been building for some years, with a strong belief in the possibility of winning our bet: that*

*is to revive our region, bringing it to international attention, increasing its value and qualifying it, not through Pharaonic projects, which would be far removed from our ways and history, but through the indissoluble link that binds us to the sea and the respect for our culture and values, in a meeting between past and future, between old and new generations which is no longer simply an ideal.*

*We are, therefore, pleased to welcome the young people from the sailing school ships to Trapani, to admire the value and strength. We are pleased to welcome all those who have arrived in our city, attracted by the beauty of the tall ships.*

*We are confident that this will be an unforgettable experience for everyone in a city that remains in one's heart. In a city to which those who have had the possibility to admire it, can not help but return.*

**Avv. Girolamo Fazio**

*The Mayor of Trapani*

## I MITICI VELIERI APPRODANO IN SICILIA, NELLA PROVINCIA DI TRAPANI

Trapani, l'antica Drepanon e la sua provincia rappresentano la parte occidentale di una Sicilia unica, intrigante e variegata. Luogo multiculturale, contenitore di stili e tradizioni antichissime, in cui storia e mito si uniscono. Promontorio a forma di falce proteso nel mare che offre meravigliosi scorci panoramici. Un territorio ornato da autentici tesori d'arte come corallo, ori e argenti, immerso nel verde degli uliveti e vigneti della campagna e nel candore delle saline, dove vecchi mulini scandiscono il suono del vento. Spiagge bianche e mare cristallino delle suggestive località balneari, mare e quiete della natura incontaminata delle isole e delle riserve naturali. Templi e teatri greci, chiese e castelli, architetture post-moderne. Tradizione e folclore, scrigno di feste religiose e pagane. Sapori autentici della gastronomia con le sue antiche ricette. Oltre il capoluogo, altri centri importanti della provincia sono: Marsala, nota in particolare per la sua tradizione vinicola, Mazara del Vallo, fulcro della pesca e del mercato ittico, San Vito lo Capo, Castellammare del Golfo, Erice ed Alcamo per il richiamo turistico dovuto alle bellezze naturali ed al patrimonio storico-artistico. Numerose le località che trasudano di arte e archeologia: Selinunte, Segesta, Mozia e le architetture arabe-normanne di Mazara, Castelvetrano e Salemi.

## THE LEGENDARY SAILING SHIPS DOCK IN SICILY, IN THE PROVINCE OF TRAPANI

*Trapani, the ancient Drepanon and its surroundings represent the western part of a unique, intriguing and varied Sicily. A multicultural place, containing ancient styles and traditions, where history and myth merge. The crescent-shaped promontory juts into the sea offering wonderful views. A territory decorated by authentic art treasures such as coral, gold and silver, surrounded by the green of the olive groves and vineyards of the countryside and the whiteness of the salt pans, where old mills beat to the sound of the wind.*

*White beaches and the crystal clear waters of the picturesque seaside resorts, the sea and the peaceful nature of the islands and nature reserves. Greek temples and theatres, churches and castles, post-modern architectural traditions, treasures of religious and pagan celebrations. The authentic flavours of the local gastronomy and its recipes.*

*In addition to the capital, other important towns of the province are: Marsala, known especially for its wine tradition, Mazara del Vallo the hub of fishing and of the fish economy. San Vito lo Capo, Castellammare del Golfo, Erice and Alcamo for their tourist appeal, due to the natural beauty and the artistic-historic heritage. There are also many places full of art and archaeology: Selinunte, Segesta, Mozia and the Arab-Norman architecture of Mazara, Castelvetrano and Salemi.*



**Segesta:** Teatro ellenistico sulla vetta del Monte Barbaro  
(ph W. Leonardi)



**Marsala:** Riserva Naturale dello Stagnone, salina Infersa - raccolta del sale (ph A. Garozzo)



**Selinunte:** Parco archeologico  
Tempio E - V secolo a.C. (ph W. Leonardi)



**Scopello:** La tonnara ed i faraglioni - (ph A. Garozzo)



**Isole Egadi:** Favignana, Cala rossa - (ph A. Noto)



## LA REGATA

La *Garibaldi Tall Ships Regatta 2010*, un avvenimento dal fascino antico che parte l'11 Aprile da Genova e arriva a Trapani il successivo 16 Aprile. Protagonisti della *Garibaldi Tall Ships Regatta 2010* sono le "Tall Ships" - ovvero le "navi dagli alti alberi" - delle scuole di marina di tutto il mondo e i loro equipaggi composti da marinai professionisti e oltre 150 giovani volontari, di età compresa tra i 16 e 25 anni, amanti del mare e della vela.

## ORGANIZZATORI E PARTNERS ISTITUZIONALI

L'evento è organizzato dalla Provincia Regionale di Trapani in collaborazione con STI (Sail Training International) e STA-I (Sail Training Association-Italia). La *Garibaldi Tall Ships Regatta 2010* gode inoltre dell'Alto Patronato della Presidenza della Repubblica, del patrocinio della Presidenza del Consiglio dei Ministri, del Ministero dei Beni e Attività Culturali, del Ministero delle Politiche Giovanili e Attività Sportive, del Fondo Aree Sottoutilizzate di cui all'Accordo Programma Quadro (del Ministero Sviluppo Economico e della Regione Siciliana - Dipartimento del Turismo), della Regione Siciliana, dell'ARS (Assemblea Regionale Siciliana) e della fattiva collaborazione delle autorità Provinciali e Comunali delle città di Genova e Trapani.

## THE REGATA

*The Garibaldi Tall Ships Regatta 2010, an event of old world charm leaving Genova at 11<sup>th</sup> April and arriving in Trapani at 16<sup>th</sup> April. Protagonists of Garibaldi Tall Ships Regatta 2010 are the "Tall Ships" - or in Italian "navi dagli alti alberi" - "tall tree ships" - from sailing schools from all over the world, and their crews made up of professional sailors and more than 150 young volunteers, aged from 16 to 25, sea and sailing lovers.*

## ORGANIZERS AND INSTITUTIONAL PARTNERS

*The event is organized by the Province of Trapani in collaboration with (Sail Training International) STI and STA-I (Sail Training Association - Italy). The Garibaldi Tall Ships Regatta 2010 2010 also enjoys the patronage of the Presidency of the Republic, the patronage of the Prime Minister, the Department for Culture and Heritage, the Department for Youth and Sports, Fondo Aree Sottoutilizzare (Fund for Underutilized Areas) as set out in the Accordo Programma Quadro (of the Ministry of Economic Development and Sicily Region - Tourism Department) of the Sicily Region, ARS and the cooperation and support of provincial and municipal authorities of the cities of Genoa and Trapani.*



## LA REGATA PER IL SOCIALE

La novità più saliente è rappresentata da un evento sportivo che si trasforma in una grande occasione di affermazione di contenuti etici e sociali.

Si è così inteso prendere slancio da una manifestazione di pregio anche culturale per dare spazio ad un progetto, che miscela attività emozionanti e coinvolgenti rivolte agli studenti, a gruppi di individui diversamente abili ed appartenenti al mondo del disagio della provincia di Trapani.

“Un sorriso tra le onde” rappresenta così un momento esperienziale incentrato sulle emozioni e sul Mare, cioè una dimensione educativa e motivante nella quale mettersi in gioco, riscoprire potenzialità, beneficiando delle interrelazioni con altri.

**Nave Italia**, il più grande brigantino a vela del mondo lungo più di 60 metri, rappresenta un laboratorio navigante dove si originano progetti di ricerca, di formazione e di terapia.

**Signora del Vento**, un contesto esclusivo e prestigioso nel quale apprendimento razionale e vissuto emozionale, tradizione ed attualità si fondono magicamente.

**Goletta Verde**, la nave ambientalista di Legambiente promuove e sensibilizza l'opinione pubblica sullo stato di salute del nostro mare. I laboratori di educazione ambientale on-board hanno lo scopo di avvicinare il pubblico alle bellezze naturali, ma anche alle problematiche del contesto, contribuendo all'affermazione di comportamenti responsabili e consapevoli.



Nave Italia



Signora del vento



Goletta Verde

## SOCIAL AWARENESS ACTIVITIES

*The Regatta for Social Awareness. The most outstanding novelty is represented by a sporting event which has been transformed into a fantastic opportunity to affirm ethical and social questions.*

*This has meant taking a quality event and using it as a basis for a cultural project that blends exciting and engaging activities for students, groups of individuals with disabilities and disadvantaged people from of the province of Trapani.*

*"A smile in the waves" thus represents an experiential moment, focusing on emotions and on the sea to create an educational and motivational dimension in which to get involved and to discover one's potential whilst benefiting from interaction with others.*

*The ship Italia, the largest sailing brigantine in the world, more than 60 metres long, is a travelling laboratory where research, training and therapy projects originate.*

*The Signora del Vento, is a prestigious and exclusive environment in which rational learning and emotional experience, tradition and actuality blend magically.*

*Goletta Verde, the environmental ship owned by Legambiente promotes and raises public awareness on the health of our ocean.*

*The educational laboratories on board aim to introduce the public to the natural beauty of the sea but also to problems of the context, contributing to the affirmation of responsible and knowledgeable behaviour.*

di tall ships  
2010



Trapani: Foto panoramica (pb. L. Rallo)



Trapani: Cattedrale dedicata a San Lorenzo, XIV secolo (pb A. Garozzo)



Trapani: Piazza Saturno (pb. L. Rallo)



Trapani: Foto panoramica (pb. L. Rallo)

## TRAPANI, ANIMA DELLA GARIBALDI TALL SHIPS REGATTA 2010

I velieri della **Garibaldi Tall Ships Regatta** solcheranno le acque di un mare ora blu ora verde, mare bizzarro, compagno di giochi del vento, mare che è vita ma anche mistero, mare amante e guardiano. Il gioco d'onde avverrà tra il Mar Mediterraneo e il Mar Tirreno: tra i due mari si specchia *Trapani*, “**città del sale e della vela**”.

Visitare la città di Trapani è come immergersi in diverse epoche storiche. Ogni angolo si caratterizza per monumenti, chiese, palazzi, che raccontano la vita della città nei vari secoli. Il cuore pulsante è rappresentato dal porto, nel centro storico. Addentrandosi, si possono ammirare gli antichi palazzi, i monumenti, le chiese di diverse epoche. Nella Chiesa di San Pietro è conservato un organo unico al mondo, costruito da Francesco La Grassa. La parte nord della città è caratterizzata dalla Litoranea con l'antica Piazza del Mercato del Pesce. Il Lungomare si estende per alcuni chilometri. Le acque sono di un azzurro intenso, la piccola spiaggia è un luogo incantevole. Il Lungomare è costeggiato dai resti delle antiche mura della città e da una bellissima *passeggiata* di recente recuperata alla pubblica fruizione. Il confine tra la città vecchia e la città nuova è dato da Piazza Vittorio Emanuele e dalla Villa Margherita, il polmone verde della città, con giganteschi ficus risalenti all'Ottocento.

Superando Piazza Vittorio Emanuele si giunge in via Giovan Battista Fardella, la strada principale della città, ricca di esercizi commerciali e bar. Da qui si può raggiungere la parte nuova della città, Corso Piersanti Mattarella, che conduce fino al territorio del Comune di Erice, via Conte Agostino Pepoli, in cui si ergono la Basilica dell'Annunziata ed il Museo Regionale Pepoli, che custodisce importanti opere artistiche.

## TRAPANI, THE SOUL OF THE GARIBALDI TALL SHIPS REGATTA 2010

*The tall ships of the Garibaldi Tall Ships Regatta will experience the waters of a sometimes blue sometimes green sea, a bizarre sea, playmate of the wind, a sea that is life but also mystery, a lover and guardian. The game of waves will take place between the Mediterranean Sea and the Tyrrhenian Sea: between the two seas in which Trapani “city of salt and sailing” is reflected.*

*Visiting the city of Trapani is like stepping back into different historical periods. Each corner is characterized by monuments, churches and palaces, telling the life of the city in different centuries. The heart of the city is the port in the historic centre. On entering it, you can admire the ancient buildings, monuments and churches of different eras. The Church of San Pietro (St. Peter's) houses a unique organ, built by Francesco La Grassa. The northern part of the city is characterized by the beaches with the Piazza del Mercato del Pesce (Fish Market Square). The promenade stretches for several kilometres. The waters are very blue, the small beach is an enchanting place. The seafront is lined with the remains of the ancient city walls and a beautiful passeggiata (promenade) recently restored to public use. The border between the old town and new city is marked by the Piazza Vittorio Emanuele and by the Villa Margherita, the green lung of the city with giant fig trees dating back to the nineteenth century. Passing through Piazza Vittorio Emanuele you reach Via Giovan Battista Fardella, the town's main street, full of shops and bars. From here you can reach the new part of the city, Corso Piersanti Mattarella, that leads to the Municipality of Erice and Via Conte Agostino Pepoli, where the Basilica dell'Annunziata (Basilica of the Annunciation) and the Pepoli Regional Museum, which houses important works of art, are situated.*

## LA PROVINCIA DI TRAPANI, TERRITORIO OSPITALE PROVINCE OF TRAPANI, HOSPITABLE TERRITORY

### Servizi Turistici / Tourist Facilities

Centro Informazioni Turistiche / Tourist Information Centre  
Via S. F. D'Assisi, 27 - Tel. 0923 545500/09/11

### Principali siti d'interesse culturale e naturalistico della provincia Main places of cultural and natural interest in the Province

#### TRAPANI

- Gruppi dei Misteri • Museo Pepoli • Santuario di Maria SS. Dell'Annunziata
- Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco
- *Misteri Group • Pepoli Museum • Maria SS. Dell'Annunziata Sanctuary*
- *Oriented Nature Reserve of the Salt Pans of Trapani and Paceco*

#### ALCAMO

- Castello dei Conti di Modica • Riserva Naturale Orientata del Bosco di Alcamo
- *Conti di Modica Castle • Oriented Nature Reserve of Alcamo Wood*

#### BUSETO PALIZZOLO

- Museo della Civiltà Locale • *Museum of Local Civilization*

#### CALATAFIMI SEGESTA

- Parco Archeologico di Segesta • Pianto Romano – Monumento Garibaldino
- *Archaeological Park of Segesta • Pianto Romano – Monument to Garibaldi*

#### CAMPOBELLO DI MAZARA

- Cave di Cusa • *Cusa Quarries*

#### CASTELVETRANO

- Museo Civico • Parco Archeologico di Selinunte • Riserva Naturale Orientata Foce del Fiume Belice e Dune limitrofe • Marinella di Selinunte • Tre Fontane
- *Civic Museum • Archaeological Park of Selinunte • Oriented Nature Reserve Mouth of River Belice and neighbouring Dunes • Marinella di Selinunte • Tre Fontane*

#### CASTELLAMMARE DEL GOLFO

- Riserva Naturale Orientata dello Zingaro • Museo della Civiltà Contadina e Marinara – Museo Faunistico
- *Oriented Nature Reserve of the Zingaro • Museum of Farming and Marine civilization • Museum of Fauna*

#### CUSTOMACI

- Monte Cofano • Cave di marmo • *Mount Cofano • Marble Quarries*

#### ERICE vetta (summit)

- Museo Agroforestale San Matteo • Museo Comunale "A. Cordici" • Castello di Venere
- I giardini e le Torri del Balio • Matrice • Centro di cultura scientifica "Ettore Majorana"
- *San Matteo Agro-forestal Museum • "A. Cordici" Municipal Museum • Venere Castle*
- *The gardens and the Balio Towers • Mother Church • "Ettore Majorana" Centre for scientific culture*

#### FAVIGNANA

- Riserva Naturale Marina delle Isole Egadi • Palazzo Florio • Tonnara Florio
- *Natural Marine Reserve of the Egadi Islands • Palazzo Florio • Tonnara Florio*

#### GIBELLINA

- Museo Civico D'arte Contemporanea • Museo Etnoantropologico • Museo Agro-Forestale Finestrelle
- Stella di Consagra • Cretto di Burri
- *Civic Museum of Contemporary Art • Ethno-anthropological Museum • Finestrelle Agro-Forestal Museum*
- *Stella by Consagra • Cretto by Burri*

#### MARSALA

- Pinacoteca Comunale • Complesso Monumentale di San Pietro • Enomuseum
- Museo degli Arazzi Fiamminghi • Museo Archeologico con Relitto di Nave Punica
- Museo delle Saline • Riserva naturale Orientata delle Isole dello Stagnone
- *Municipal Picture Gallery • Monumental complex of San Pietro • Enomuseum*
- *Museum of Flemish Tapestries • Archaeological Museum with Punic Ship Wreck*
- *Salt Pan Museum • Oriented Nature Reserve of the Stagnone Islands*

#### MAZARA DEL VALLO

- Museo del Satiro • Museo Civico Comunale • Museo Diocesano
- Riserva Naturale Integrale Lago Preola e Gorgi Tondi
- *Museum of the Satyr • Civic Municipal Museum • Diocesan Museum*
- *Preola Lake and Gorgi Tondi Integral Nature Reserve*

#### ISOLA DI MOTHIA

- Museo Whitaker • *Whitaker Museum*

#### PACECO

- Museo delle Saline • Museo Preistorico • Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco
- *Salt Pan Museum • Prehistoric Museum • Oriented Nature Reserve of the Salt Pans of Trapani and Paceco*

#### PANTELLERIA

- Riserva Naturale Orientata Isola di Pantelleria • Lago di Venere • Sesi
- *Oriented Nature Reserve Island of Pantelleria • Venere Lake • Sesi*

#### PARTANNA

- Castello dei Grifeo • *Grifeo Castle*

#### SALEMI

- Museo Civico • *Civic Museum*

#### SAN VITO LO CAPO

- Museo del Santuario • Riserva Naturale Orientata dello Zingaro
- *Museum of the Sanctuary • Oriented Nature Reserve of the Zingaro*

#### SANTA NINFA

- Riserva Naturale Integrale Grotta di Santa Ninfa • *Integral Nature Reserve Santa Ninfa Caves*



**Salemi:** Piazza Libertà e sullo sfondo il Castello Normanno del XIII sec. (ph A. Garozzo)



**Mazara del Vallo:** Le cupole della Cattedrale XI sec. (ph A. Garozzo)



**Alcamo:** Castello dei Conti di Modica XIV sec. (ph A. Garozzo)

## PROGRAMMA UFFICIALE DEGLI EVENTI DI CONTORNO / OFFICIAL PROGRAMME OF THE ACCOMPANING EVENTS

### MERCOLEDÌ 14 APRILE / WEDNESDAY 14 APRIL

• Visite delle scuole: veliero Signora del Vento, Goletta Verde	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• School visits: Signora del Vento Sailing ship, Goletta Verde	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• Mostra-concorso "I velieri di carta" *	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00
• Exhibition-competition "I velieri di carta" - "paper sailing ships" *	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00
• Mostra Fotografica Amerigo Vespucci *	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00
• Photographic exhibition Amerigo Vespucci *	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00

### GIOVEDÌ 15 APRILE / THURSDAY 15 APRIL

• Visite delle scuole: veliero Signora del Vento, Goletta Verde	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• School visits: Signora del Vento Sailing ship, Goletta Verde	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00-13:00 / 15:00-17:00

### VENERDÌ 16 APRILE / FRIDAY 16 APRIL

• Visite delle scuole: veliero Signora del Vento, Goletta Verde	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• School visits: Signora del Vento Sailing ship, Goletta Verde	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• Inaugurazione mostra-concorso "I velieri di carta"	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	10:00
• Inauguration Exhibition-competition "I velieri di carta" - "paper sailing ships"	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	10:00
• Mostra filatelica *	Aula Magna dell'Ist.Nautico "Marino Torre"	9:30-13:00 / 15:30-21:30
• Philatelic exhibition *	Lecture Hall of Ist.Nautico "Marino Torre"	9:30-13:00 / 15:30-21:30
• Inaugurazione mostra fotografica Amerigo Vespucci	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	11:00
• Inauguration of Amerigo Vespucci Photographic exhibition	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	11:00
• Concerto del Coro di Trapani	Ist. Nautico "Marino Torre" entrata Via Barlotta	19:30
• Concert by the choir of Trapani	Ist.Nautico "Marino Torre" Via Barlotta entrance	19:30
• Spettacolo pirotecnico	Porto di Trapani	20:15
• Fireworks display	Porto di Trapani	20:15
• Spettacolo di Benvenuto	Casina delle Palme	22:30
• Welcoming entertainment	Casina delle Palme	22:30
• Notte di Capoeira	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	23:00
• Capoeira Nigt	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	23:00

### SABATO 17 APRILE / SATURDAY 17 APRIL

• Torneo di Tiro-alla-fune	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	10:00-13:00
• Tug of War Tournament	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	10:00-13:00
• Laboratorio del Vento **	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	10:00-13:00 / 15:00-21:00
• Wind workshop **	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	10:00-13:00 / 15:00-21:00
• Moto-raduno	Banchina ex sommergibili	10:00-12:00
• Motorcycle-gathering	"Ex sommergibili" quay	10:00-12:00
• Annullo Postale "Tall Ships Regatta"	Aula Magna dell'Ist. Nautico "Marino Torre" - Viale R. Elena, 94	16:00-21:00
• Tall Ships Regatta" Annullo Postale (Free postal Frank)	Lecture Hall of Ist. Nautico "Marino Torre" - Viale R. Elena, 94	16:00-21:00
• Sfilata inaugurale e degli equipaggi	Trapani città: da Piazza Sikania, Via XXX Gennaio, Via Garibaldi, Via Torrearsa	19:00
• Inaugural and crew Parade	City of Trapani: from P.za Sikania, Via XXX Gennaio, Via Garibaldi, Via Torrearsa	19:00
• Premiazione Tall Ships Regatta	Casina delle Palme - Viale R. Elena, 1	20:00
• Tall Ships Regatta Prize giving	Casina delle Palme - Viale R. Elena, 1	20:00
• Notte Bianca: Tra arte, musica, parole, immagini e colori	Centro storico di Trapani	21:00
• Sleepless night: in art, music, words, pictures and colours	Historic centre of Trapani	21:00

### DOMENICA 18 APRILE / SUNDAY 18 APRIL

• Torneo di Mini Basket	Piazza Vittorio Veneto	10:00-13:00
• Mini Basket tournament	Piazza Vittorio Veneto	10:00-13:00
• Spinning Show	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	10:00-13:00
• Spinning Show	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	10:00-13:00
• 1° Festival degli artisti di Strada	Centro storico di Trapani	10:00-13:00 / 16:00-23:00
• 1st Festival of Street Artists	Historic centre of Trapani	10:00-13:00 / 16:00-23:00
• Serata di Mercato	Corso V. Emanuele	17:00-22:00
• Market evening	Corso V.Emanuele	17:00-22:00
• Spettacolo di Chiusura: Tall Ships Show	Piazza Vittorio Veneto	22:00
• Closing entertainment: Tall Ships Show	Piazza Vittorio Veneto	22:00

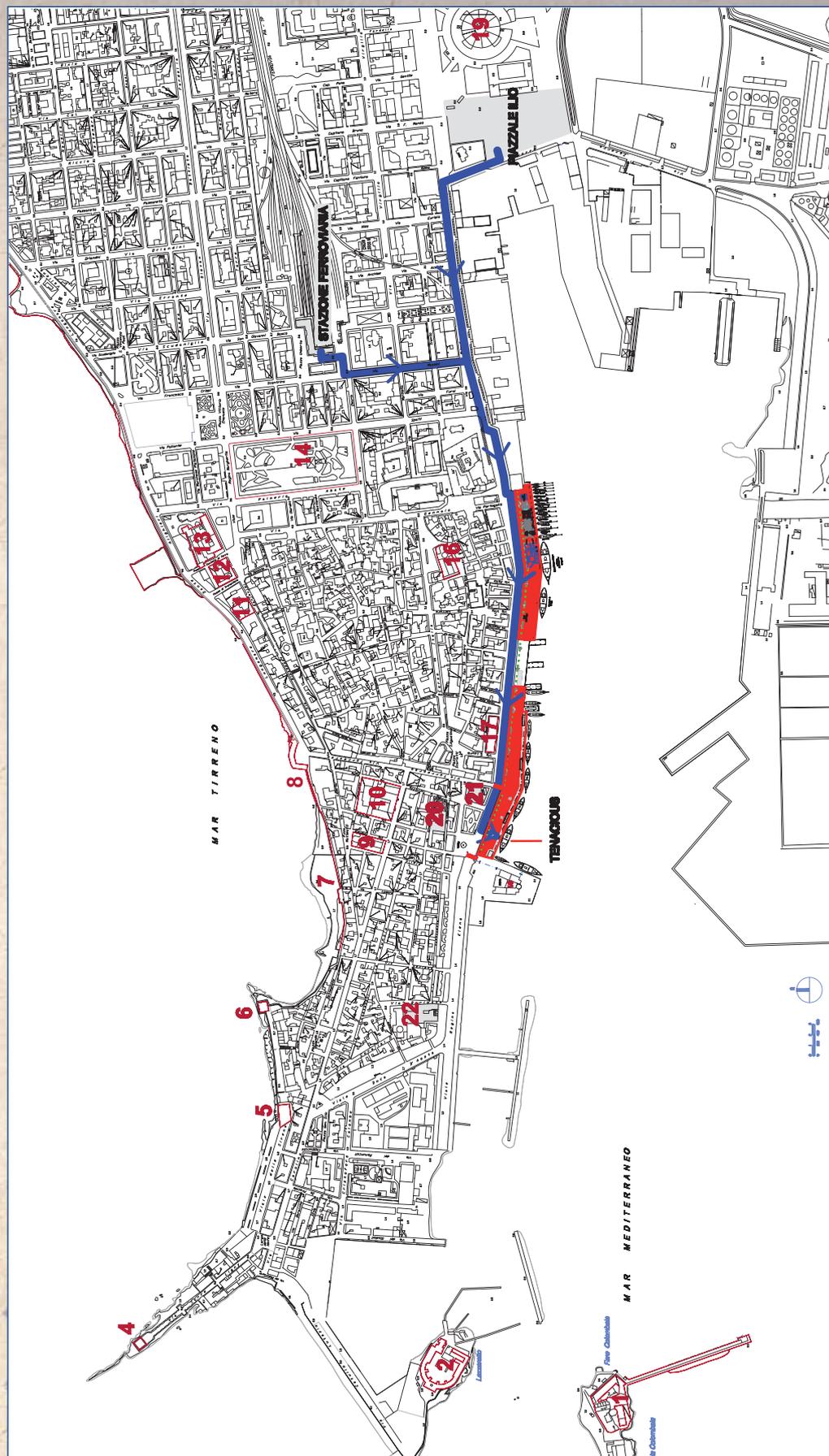
### LUNEDÌ 19 APRILE / MONDAY 19 APRIL

• Visite delle scuole: veliero Signora del Vento, Goletta Verde	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• School visits: Signora del Vento Sailing ship, Goletta Verde	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	9:00-13:00 / 15:00-17:00
• Premiazione concorso "I velieri di carta"	Piazza Sikania, banchina ex sommergibili	10:00-13:00 / 15:00-21:00
• Prize giving of competition "I velieri di carta" - "Paper sailing ships"	Piazza Sikania, "ex sommergibili" quay	10:00-13:00 / 15:00-21:00
• Parata dei velieri in partenza	mura di Tramontana	14:00
• Parade of the departing sailing ships	Tramontana Wall	14:00

\* I giorni 14 e 15 Aprile la mostra sarà aperta alle ore 9,00. La mostra rimarrà aperta fino al 19 dalle ore 10,00 alle 13,00 e dalle 15,00 alle 21,00  
The 14 and 15 the exhibition will open at 9.00. The exhibition will remain open until 19 April from 10.00 to 13.00 and from 15.00 to 21.00

\*\* Fino al 18 Aprile / Until 18 April

MAPPA DELLA MANIFESTAZIONE / MAP OF THE EVENT



**Legenda itinerario artistico culturale**

- 1 Castello della Colombaia
- 2 Lazzaretto
- 3 Villino Nasi
- 4 Torre di Ligny
- 5 Bastione Imperiale

- 6 Bastione Conca
- 7 Mura Cinquecentesche di Tramontana
- 8 Mercato del pesce
- 9 Chiesa di San Lorenzo
- 10 Chiesa e Collegio Gesuiti
- 11 Palazzo Riccio (Pal. Provincia Reg.le)

- 12 Palazzo D'Ali
- 13 Resti del Castello di Terra
- 14 Villa Comunale
- 15 Bastione Impossibile
- 16 Chiesa di S. Pietro
- 17 Palazzo della Dogana

- 18 Stazione marittima: Siti Office
- 19 Palasport
- 20 Palazzo della Vicaria: Crew Centre
- 21 Casina delle Palme
- 22 Istituto Nautico: Liason Office



# Garibaldi tall ships

## LE TALL SHIPS ISCRITTE ALLA REGATA / THE ENTRY LIST OF THE REGATTA



Nome / Name:  
**Akela**  
Provenienza / Origin:  
**Russia**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Sloop (C)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**13,6 metri**



Nome / Name:  
**Nave Italia**  
Provenienza / Origin:  
**Italia**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Brigantino (A)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**59,73 metri**



Nome / Name:  
**Astrid**  
Provenienza / Origin:  
**Paesi Bassi**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Brigantino (A)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**41,36 metri**



Nome / Name:  
**Kaliakra**  
Provenienza / Origin:  
**Bulgaria**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a tre alberi (A)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**52,05 metri**



Nome / Name:  
**Den Store Bjørn**  
Provenienza / Origin:  
**Danimarca**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a tre alberi (B)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**49 metri**



Nome / Name:  
**Maybe**  
Provenienza / Origin:  
**UK**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Ketch (C)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**26,12 metri**



Nome / Name:  
**Far Barcelona**  
Provenienza / Origin:  
**Spagna**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a due alberi (B)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**30,74 metri**



Nome / Name:  
**Oloferne**  
Provenienza / Origin:  
**Italia**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a due alberi (B)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**22,87 metri**



Nome / Name:  
**Hansa**  
Provenienza / Origin:  
**Spagna**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Sloop (D)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**18,29 metri**



Nome / Name:  
**Oosterschelde**  
Provenienza / Origin:  
**Paesi Bassi**  
Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a tre alberi (A)**  
Lunghezza f.t. / Length:  
**48,62 metri**



Nome / Name:  
**Orsa Maggiore**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Ketch (D)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**28,27 metri**



Nome / Name:  
**Spirit Of Chemainus**  
 Provenienza / Origin:  
**UK**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Ketch (B)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**21 metri**



Nome / Name:  
**Palinuro**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a tre alberi (A)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**68,90 metri**



Nome / Name:  
**Tecla**  
 Provenienza / Origin:  
**Paesi Bassi**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Ketch a due alberi (B)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**37,50 metri**



Nome / Name:  
**Pamadica**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Cutter (D)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**15,24 metri**



Nome / Name:  
**Maud**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Ketch aurico (C)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**23 metri**



Nome / Name:  
**Pandora**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a due alberi (B)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**22,9 metri**



Nome / Name:  
**Tenacious**  
 Provenienza / Origin:  
**UK**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Brigantino a tre alberi (A)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**65 metri**



Nome / Name:  
**Pogoria**  
 Provenienza / Origin:  
**Polonia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Goletta a tre alberi (A)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**49,5 metri**



Nome / Name:  
**Viva**  
 Provenienza / Origin:  
**Lettonia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Sloop (C)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**16,25 metri**



Nome / Name:  
**Runaway**  
 Provenienza / Origin:  
**Italia**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Sloop (C)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**16,21 metri**



Nome / Name:  
**Woj**  
 Provenienza / Origin:  
**Austria**  
 Tipo (classe) / Type (class):  
**Bermudian Sloop (C)**  
 Lunghezza f.t. / Length:  
**12,12 metri**

### **CREDITS**

*Testi e foto:* Ufficio Stampa del Comune di Trapani,  
Ufficio Stampa della Provincia Regionale di Trapani,  
ex A.P.T. (Azienda Provinciale Turismo),  
Assessorato Turismo, Sport, Spettacolo della Provincia Regionale di Trapani,  
STI (Sail Training International),  
STA-I (Sail Training Association-Italia).

[www.provincia.trapani.it](http://www.provincia.trapani.it)  
[garibaldi.provincia.trapani.it](http://garibaldi.provincia.trapani.it)  
[www.garibalditalships.com](http://www.garibalditalships.com)  
[www.sailtraininginternational.it](http://www.sailtraininginternational.it)  
[www.sta-italia.it](http://www.sta-italia.it)  
[www.comune.trapani.it](http://www.comune.trapani.it)

*Grafica e stampa:* Industria Grafica T. Sarcuto s.r.l. - Agrigento  
[www.tipografiatsarcuto.com](http://www.tipografiatsarcuto.com)